

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Record of surrender of equipment and materials
Procès-verbal de remise de matériels et équipements
Acta de entrega de bienes de equipo y materiales

an den Projektträger im Partnerland
to the project executing organisation in the partner country
À la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire
Al organismo ejecutor del proyecto en el país

an eine Kostenstelle
to a cost centre
À une unité des gestion
A una unidad de costos

an ein anderes GIZ-Projekt
to another GIZ-project
À un autre projet de la GIZ
A otro proyecto de la GIZ

an Dritte
to a third party
À des tiers
A terceros/-as

Projektnummer
Project number
N° de projet
Número de proyecto

2019.2171.7-001.00

Projektbezeichnung
Name of project
Intitulé du projet
Denominación del proyecto

Desarrollando la resiliencia en un gradiente montañoso-costero a través de la AbE y la reducción del riesgo de desastres basado en ecosistemas para aumentar la adaptación".

Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am
The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on
Les matériels et équipements figurant dans l'inventaire ci-joint ont été remis en date du
Los bienes de equipo y materiales especificados en la lista adjunta han sido entregados el

13 enero 2023

von (Name und Funktion)
by (name and position)
par (nom et fonction)
por (nombre y función)

Svenja Paulino, Directora de Programa Dabio II,
OU 2C00

an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion)
to the representative of the project executing organisation (name and position)
au-à la représentant-e de la structure de mise en œuvre du projet (nom et fonction)
al/a la representante del organismo ejecutor del proyecto (nombre y función)

Miguel Ceara Hatton, Ministro, Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales.

Bei risikobehafteten Sachgütern (d.h. wenn bei der Nutzung und Entsorgung umweltrelevante und/oder soziale Risiken bestehen): Der Empfänger wurde über die sachgemäße Handhabung sowie über die ordnungsgemäße Entsorgung informiert und sensibilisiert.

In the case of high-risk equipment and materials (i.e. if there are environmental and/or social risks involved in their use and disposal): The recipient has been informed and sensitized about proper handling and disposal.

Dans le cas de biens matériels à risque (c'est-à-dire pouvant susciter des risques environnementaux et/ou sociaux lors de l'utilisation et de l'élimination) : Le destinataire a été informé et sensibilisé à la manipulation et à l'élimination correctes et appropriées.

En el caso de equipos y materiales de riesgo (es decir, si al usarlos o eliminarlos se producen riesgos medioambientales y/o sociales): el receptor ha sido informado y sensibilizado sobre cómo manipular y eliminar los equipos y materiales adecuadamente.

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten auf den Projektträger übergegangen. Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.

Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to the project executing organisation. However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks.

À la date de remise de ces biens, tous les droits et obligations attachés aux biens d'équipement figurant dans l'inventaire passent à la structure de mise en œuvre du projet. Les matériels et équipements seront toutefois mis à la pleine et entière disposition des expert-e-s dans l'exercice de leurs fonctions.

Con esta entrega, todos los derechos y obligaciones en relación con los bienes de equipo y materiales citados han sido transferidos al organismo ejecutor del proyecto. No obstante, los bienes de equipo y materiales quedarán a entera disposición de los expertos y expertas para el cumplimiento de su misión

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Die Bestandsliste umfasst

The list of items consists of
La liste d'inventaire comprend
La lista contiene

1

Seiten und ist in

pages and is drawn up in the
pages et est rédigée et remise
en langue
páginas y ha sido escrita en

Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.

language, in duplicate.
en deux exemplaires.
y extendida en dos ejemplares.

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Lieu, date et signature / Lugar, fecha y firma

Übergeben / Surrendered / Remis / Entregado

Übernommen / Accepted / Pris en charge / Recibido

Nur bei Finanzierungen / only for financing agreements / seulement en cas de financements / sólo para de financiamientos:

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Lieu, date et signature / Lugar, fecha y firma

STC, Pgo. 17/8/2023

Übergeben vom Finanzierungsempfänger/
Surrendered by recipient / Remis du bénéficiaire
/ Entregado por el receptor

Bestätigt durch / Confirmed by / Confirmé par / Confirmando
por AV/GIZ

Übernommen / Accepted / Pris en charge / Recibido



Proyecto El Seibo Resiliente: Desarrollo de la resiliencia en un gradiente montañoso-costero a través de la Adaptación Basada en Ecosistemas y la reducción del riesgo de desastres basado en ecosistemas para aumentar la adaptación"

PN: 2019.2171.7-001.00

Entrega de bienes a contraparte

Fecha: 13.01.2023

Cantidad	Descripción	Valor Unitario	Valor Total	No.
		DOP	DOP	Factura
1	Motor de la marca Honda, chasis LTMKD1198M51046222 modelo XR150L de color blanco.	DOP 126,903	DOP 126,903	B140000505

Por la GIZ

Svenja Paulino
Directora
Programa Biodiversidad y Negocios
GIZ
Entrega

beneficiario


Miguel Ceara Hatton
Ministro
Ministerio de Medio Ambiente y
Recursos Naturales de República
Dominicana



Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Record of surrender of equipment and materials
Procès-verbal de remise de matériels et équipements
Acta de entrega de bienes de equipo y materiales

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> an den Projektträger im Partnerland
to the project executing organisation in the partner country
À la structure de mise en œuvre du projet dans le pays partenaire
Al organismo ejecutor del proyecto en el país | <input type="checkbox"/> an eine Kostenstelle
to a cost centre
À une unité des gestion
A una unidad de costos |
| <input type="checkbox"/> an ein anderes GIZ-Projekt
to another GIZ-project
À un autre projet de la GIZ
A otro proyecto de la GIZ | <input checked="" type="checkbox"/> an Dritte
to a third party
À des tiers
A terceros/-as |

Projektnummer Project number N° de projet Número de proyecto	2019.2171.7-001.00
Projektbezeichnung Name of project Intitulé du projet Denominación del proyecto	Desarrollando la resiliencia en un gradiente montañoso-costero a través de la AbE y la reducción del riesgo de desastres basado en ecosistemas para aumentar la adaptación.
Die auf der beiliegenden Bestandsliste verzeichneten Sachgüter sind übergeben worden am The equipment and materials on the attached list of items were surrendered on Les matériels et équipements figurant dans l'inventaire ci-joint ont été remis en date du Los bienes de equipo y materiales especificados en la lista adjunta han sido entregados el	29 de junio, 2023
von (Name und Funktion) by (name and position) par (nom et fonction) por (nombre y función)	Svenja Paulino, Directora de Programa Dabio II, OU 2C00
an den/die Vertreter/-in des Projektträgers (Name und Funktion) to the representative of the project executing organisation (name and position) au/à la représentant/e de la structure de mise en œuvre du projet (nom et fonction) al/a la representante del organismo ejecutor del proyecto (nombre y función)	Miguel Ceara Hatton, Ministro del Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales.

Bei risikobehafteten Sachgütern (d.h. wenn bei der Nutzung und Entsorgung umweltrelevante und/oder soziale Risiken bestehen): Der Empfänger wurde über die sachgemäße Handhabung sowie über die ordnungsgemäße Entsorgung informiert und sensibilisiert.

In the case of high-risk equipment and materials (i.e. if there are environmental and/or social risks involved in their use and disposal): The recipient has been informed and sensitized about proper handling and disposal.

Dans le cas de biens matériels à risque (c'est-à-dire pouvant susciter des risques environnementaux et/ou sociaux lors de l'utilisation et de l'élimination) : Le destinataire a été informé et sensibilisé à la manipulation et à l'élimination correctes et appropriées.

En el caso de equipos y materiales de riesgo (es decir, si al usarlos o eliminarlos se producen riesgos medioambientales y/o sociales): el receptor ha sido informado y sensibilizado sobre cómo manipular y eliminar los equipos y materiales adecuadamente.

Mit dieser Übergabe sind bezüglich der aufgeführten Sachgüter alle Rechte und Pflichten auf den Projektträger übergegangen. Die Sachgüter stehen jedoch den Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.

Upon this surrender of equipment and materials, all rights and obligations concerning the equipment and materials listed are transferred to the project executing organisation. However, the equipment and materials shall be at the unrestricted disposal of the experts in carrying out their tasks.

À la date de remise de ces biens, tous les droits et obligations attachés aux biens d'équipement figurant dans l'inventaire passent à la structure de mise en œuvre du projet. Les matériels et équipements seront toutefois mis à la pleine et entière disposition des expert-e-s dans l'exercice de leurs fonctions.

Con esta entrega, todos los derechos y obligaciones en relación con los bienes de equipo y materiales citados han sido transferidos al organismo ejecutor del proyecto. No obstante, los bienes de equipo y materiales quedarán a entera disposición de los expertos y expertas para el cumplimiento de su misión

Protokoll über die Übergabe von Sachgütern

Die Bestandsliste umfasst

The list of items consists of
La liste d'inventaire comprend
La lista contiene

1

Seiten und ist in

pages and is drawn up in the
pages et est rédigée et remise
en langue
páginas y ha sido escrita en

Sprache in zwei Exemplaren ausgefertigt.

language, in duplicate.
en deux exemplaires.
y extendida en dos ejemplares.

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Lieu, date et signature / Lugar, fecha y firma

Übergeben / Surrendered / Remis / Entregado

Übernommen / Accepted / Pris en charge / Recibido

Nur bei Finanzierungen / only for financing agreements / seulement en cas de financements / sólo para de financiamientos:

Ort, Datum und Unterschrift / Place, date and signature / Lieu, date et signature / Lugar, fecha y firma

STO. DPO. 17/8/2023

Übergeben vom Finanzierungsempfänger/
Surrendered by recipient / Remis du bénéficiaire
/ Entregado por el receptor

Bestätigt durch / Confirmed by / Confirmé par / Confirmando
por AV/GIZ

Übernommen / Accepted / Pris en charge / Recibido



Proyecto El Seibo Resiliente: Desarrollo de la resiliencia en un gradiente montañoso-costero a través de la Adaptación Basada en Ecosistemas y la reducción del riesgo de desastres basado en ecosistemas para aumentar la adaptación"

PN: 2019.2171.7-001.00

Entrega de bienes a contraparte

Fecha: 29.06.2023

Cantidad	Descripción	Valor Unitario	Valor Total	No.
		DOP	DOP	Factura
1	Lenovo ThinkStation P360 Ultra 30G1001AUS Workstation - 1 x Intel Core i7 Dodeca-core (12 Core) i7-12700 12th Gen 2.10 GHz - 16 GB DDR5 SDRAM RAM - 512 GB SSD - Mini-tower - Black - Intel W680 Chip - Windows 11 Pro 64-bit - NVIDIA T400 4 GB Graphics - Serial ATA/600 Controller - English Keyboard - Gigabit Ethernet, Gigabit Ethernet, 2.5 Gigabit Ethernet - Wireless LAN - vPro Technology	111,294.92	111,294.92	
1	Lenovo 18.5" WXGA WLED LCD Monitor - 16:9 - Black - 19" Class - Twisted nematic (TN) - 1366 x 768 - 16.7 Million Colors - 200 Nit Typical - 5 ms - HDMI - VGA PN: 61E0KAR6US SKU: 9VN559 Garantía: 3 años	11,550.85	11,550.84	
1	HP ZBook Power G9 15.6" Mobile Workstation - Full HD - 1920 x 1080 - Intel Core i7 12th Gen i7-12700H Tetradeca-core (14 Core) - 16 GB Total RAM - 512 GB SSD - Intel Chip - Windows 11 Pro - NVIDIA RTX A1000 with 4 GB, Intel Iris Xe Graphics - In-plane Switching (IPS) Technology - English Keyboard - IEEE 802.11ax Wireless LAN Standard. PN: 6G951UT#ABA SKU: 01RP86 Garantía: 3 año	79,627.12	79,627.12	

Por la GIZ

Svenja Paulino
Directora
 Programa Biodiversidad y Negocios
 GIZ
 Entrega

beneficiario

[Handwritten Signature]
Miguel Ceara Hatton
 Ministro
 Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales
 Recibe